

Sr Manuel Rojas  
Santiago de Chile

Estimado amigo,

Segun sus deseos un día de estos -en cuanto terminen la copia de mi descripción de su libro- enviaré el capítulo tradtcido y esa descripción al agente de New Ymrk cuya disección me envía. Me alegraré mucho de que consiga una buena edición americana. Pero si io es posible ahora estoy seguro de que cuando tenga usted alguna traducción en Europa (al frances o al aleman) los editores de New York se dejarán convencer facilmente -mas facilmente al menos-. A mi me sucedió igual en mis comienzos. Después de algunas ediciones en Alemania e Inglaterra los editores americanos comenzaron a interesarse en mis cosas. Usted sabe que es mucho mas facil hallar editor para nosotros en Europa que aqui porque el gusto latino es mas general en el viejo continente (aun en paises no mediterraneos).

Le agradezco la disección del agente aleman. El que tenía yo -hace muchos años- lo mataron los nazis y no he vuelto a pensar en eso teniendo en cuenta que con la Alemania dividida la publicación de libros debe ser dificil a no ser que se trate de verdaderos best sellers. Tal vez contando con el mercado suizo y austriaco haya mas posil:fildades, es verdad. En todo caso los alemanes son gente muy responsable en materia editorial y pagan mejor que nadie -incluso mejor que los americanos. Quizá no tienen verdadero respeto por la cultura literaria pero tienen algo que puede ser ocasionalmente mejor para un autor: la superstición de lo literario.

Supongo que nuestro amigo Espinoza le ha transmitido un recorte del N.Y. Times que le envié días pasados, en donde citan su libro. Ayer estuvo aqui la editora del boletin del PEN Club -filial de la Unesco- y vió su libro y tomó nota de los datos que le dí. Ella está de paso. El boletin va fecjado en Londres pero lo imprimen en Holanda -facilidades de imprenta y papel-. Se interesó mucho por el trabajo de ustedes y dirá algo en su revista.

Cordialmente con los mejores deseos

*Rojas - Su amigo*

Está tambien aqui el profesor Englekirk que publicó una antología de literatura hispanoamericana y conoce la obra de usted. (Usted está en esa antología, segun creo). No sabía nada de su ultimo libro. Quedó en leerlo antes de ma:tch se a New Orleans donde tiene su académica. (Pasa el verano en nuestra Univers.)

21 junio 1952